



LOYOLA  
ESCUELA DE TRADUCCIÓN JURADA

DIPLOMADO DE FORMACIÓN PARA  
**TRADUCTOR JURADO**

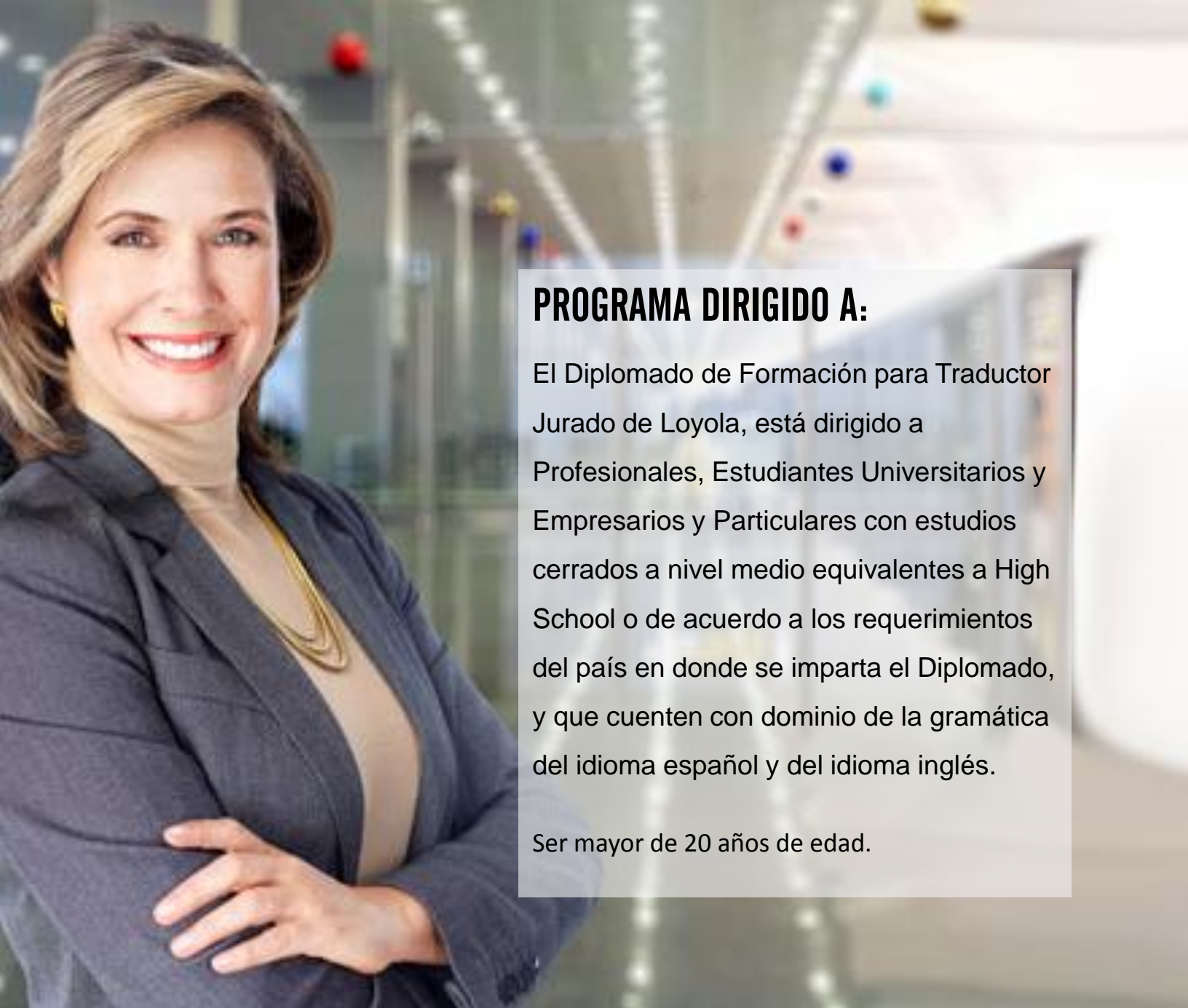
EXCELENCIA • FIDELIDAD • ÉTICA



LOYOLA GLOBAL  
HEMISPHERIC



LOYOLA ESCUELA  
EMPRESARIAL  
PARA LAS AMÉRICAS



## **PROGRAMA DIRIGIDO A:**

El Diplomado de Formación para Traductor Jurado de Loyola, está dirigido a Profesionales, Estudiantes Universitarios y Empresarios y Particulares con estudios cerrados a nivel medio equivalentes a High School o de acuerdo a los requerimientos del país en donde se imparta el Diplomado, y que cuenten con dominio de la gramática del idioma español y del idioma inglés.

Ser mayor de 20 años de edad.



El Diplomado de Formación para Traductor Jurado es un programa impartido por la Escuela de Traducción Jurada de Loyola, miembro de Loyola Escuela Empresarial para Las Américas de Guatemala y con la cooperación de Loyola Global Hemispheric, Estados Unidos. Ambas entidades acreditadas por EQAC - Education Quality Accreditation Commission / Comisión de Acreditación de la Calidad de la Educación.



# DESCRIPCIÓN DEL DEL PROGRAMA



El Diplomado de Formación para Traductor Jurado, es un programa privado que pertenece a la Escuela Internacional de Traducción Jurada de Loyola, que con una mística y filosofía humanista, dirige su formación fundamentada en los valores de la ética y asegurando que sus egresados se desempeñen con rigor y excelencia en el ejercicio de la Traducción Jurada

**Duración:** 21 meses

**Modalidad:** Presencial

**Asistencia:** 2 Horas por semana

## **Plan / Horario / Sede e Inversión del Programa:**

Favor consultar en la Sede de Loyola Escuela Empresarial para Las Américas

El Diplomado de Formación para Traductor Jurado busca la preparación integral de los Participantes en los idiomas Español e Inglés, previo a sustentar el examen de Traductor Jurado ante el Ministerio de Educación, el Ministerio de Relaciones Exteriores o la autoridad competente encargada de avalar la práctica de Traductor Jurado en el país que se imparta el Diplomado.

## **La Traducción Jurada y su ámbito nacional e internacional**

El Traducción Jurada es hoy un campo que presenta un crecimiento potencial enorme, derivado del aumento en las relaciones comerciales e institucionales, que provocan un intenso intercambio de documentos legales, profesionales y comerciales en los idiomas español-inglés.

Los Traductores Jurados tienen la oportunidad de desempeñarse en la traducción de la documentación legal de las misiones diplomáticas y consulares, los organismos internacionales, empresas transnacionales, empresas nacionales con relaciones al exterior, instituciones de gobierno, ministerios, bufetes de abogados, instituciones políticas, editoriales, agencias publicitarias, instituciones bilingües públicas y privadas



## **MALLA CURRICULAR**

### **Primer Ciclo: IDIOMA ESPAÑOL**

1. Gramática del Idioma Español
2. Literatura Española
3. Literatura Hispanoamericana
4. Literatura Guatemalteca

### **Segundo Ciclo: IDIOMA INGLÉS**

1. Gramática del Idioma Inglés
2. Literatura Inglesa
3. Literatura Estadounidense
4. El Mercado de la Traducción Jurada

### **Tercer Ciclo: TECNICAS DE TRADUCCIÓN**

1. Elaboración de Traducciones Libres
2. Términos Legales
3. Vocabulario Comercial, Contable y Financiero
4. La Traducción Jurada y la Competitividad

### **Cuarto Ciclo: TRADUCCIONES LEGALES**

1. Traducciones Legales
2. Talleres Prácticos.

# plan de estudios

El plan de estudios del diplomado de Formación para Fraductor Jurado, presenta un diseño dividido en dos áreas: 1) Área temática y talleres prácticos del contenido teórico de cada ciclo y 2) Área de prácticas evaluativas.

## **TOTAL DE HORAS DE ESTUDIO: 368 HORAS**

Distribuidas en 168 horas presenciales, 168 horas de estudio personal no presencial y 20 horas de prácticas evaluativas y 12 horas de práctica evaluativa final.

## **Valoración en créditos académicos:**

Área temática de cada ciclo:	15 créditos
Área de prácticas evualativas de cada ciclo	5 créditos
Total de créditos del diplomado:	80 créditos

# EVALUACIÓN:

Cada ciclo, es evaluado de 1 a 100 puntos.

## Valoración del desempeño:

90 a 100	Excelente
80 a 89	Muy bueno
70 a 79	Puntaje satisfactorio



Al final del programa, en el Certificado de notas, se hará constar el promedio total de las notas obtenidas en el programa.

El programa es aprobado satisfactoriamante con nota de 70 puntos.

Se considera un desempeño de excelencia y competitividad con una nota arriba de 90 puntos.

## ESTRUCTURA DE LA EVALUACIÓN:

ÁREA TEMÁTICA Y TALLERES PRÁCTICOS DEL CONTENIDO TEÓRICO	PUNTEO:
a) Estudio del contenido temático	<b>100 Puntos</b>
b) Asistencia y participación	
c) Talleres	
d) Prácticas evaluativas de cada ciclo	
e) Examen final del Diplomado de Formación	



## LOYOLA ESCUELA EMPRESARIAL PARA LAS AMÉRICAS

Loyola Escuela Empresarial para Las Américas, es una Escuela de Negocios fundada en el año 2000 en la Ciudad de Guatemala, por un grupo de empresarios y profesionales que comparten principios filosóficos de San Ignacio de Loyola

### **Diseño y operación de programas de formación académica y de entrenamiento empresarial y profesional**

Dentro de sus propósitos, Loyola tiene como objetivo impartir programas de formación académica y de entrenamiento empresarial y profesional con el objeto de contribuir al desarrollo, la productividad y la competitividad de los sectores empresariales y profesionales.

### **FORMACIÓN EJECUTIVA DE LAS ESCUELAS DE NEGOCIOS EN EL DESARROLLO ECONOMICO MUNDIAL**

Las Escuelas de Negocios están desempeñando un rol de suma importancia en la formación y entrenamiento de los profesionales y los empresarios que vienen liderando ó, que están por asumir papeles de liderazgo en sus organizaciones.

La versatilidad y el desafío que enfrentan los negocios, las empresas y organizaciones de hoy, demandan profesionales con liderazgo y rapidez de adaptación a las nuevas tendencias de gestión de los negocios.

Las Escuelas de Negocios, proveen una formación de carácter ejecutivo que se orienta a desarrollar las capacidades de ejecución y operación de los planes, procesos y metas de crecimiento de las empresas.

Promueven procesos de gestión basados en la innovación, la creatividad, la toma de decisiones, el emprendimiento y la visión global de los negocios. Las Escuelas de Negocios, persiguen el desarrollo de las habilidades directivas, impulsando la creación de nuevos modelos de gestión y nuevos modelos de negocio.

### **EL ENTRENAMIENTO EMPRESARIAL Y PROFESIONAL**

Hace varios años que es reconocida la importancia de las Escuelas de Negocios en la formación de profesionales para la dirección y gestión de las empresas y organizaciones que en las últimas décadas, se ven presionadas por la alta competitividad empresarial y organizacional.

Éste creciente desafío, ha permitido que las Escuelas de Negocios formen profesionales y empresarios con sólidos conocimientos y habilidades de gestión que les permita alcanzar el crecimiento de sus organizaciones.

### **4,500 Y + EGRESADOS CONTRIBUYENDO CON EL DESARROLLO DE GUATEMALA**

En Loyola, como Escuela de Negocios, alrededor de 4,500 empresarios, profesionales, universitarios y personal de empresas, han complementado con los diplomados empresariales de Loyola, su formación continua empresarial y profesional para incrementar su eficiencia, competitividad y productividad, contribuyendo a su desarrollo profesional, empresarial, personal, familiar y de nuestro país.

### **La Escuela Internacional de Traducción**

**Jurada de Loyola**, es la unidad académica de Loyola Escuela Empresarial para Las Américas de Guatemala, que imparte los programas de diplomado en el área de la traducción.

*Bienvenidos, será un gusto apoyarle en su desarrollo profesional y empresarial.*

# 4,500+

Mas de 4,500 egresados de Loyola Escuela Empresarial para Las Américas que se han entrenado empresarial y profesionalmente para participar en el

**DESARROLLO, la PRODUCTIVIDAD y la COMPETITIVIDAD**

de Guatemala

22

Diplomados

3

Maestrías

3

Bachelors

32

Exposiciones  
empresariales

768

Charlas de  
Competitividad

INSCRÍBETE...  
y se Protagonista de tu desarrollo, tu productividad  
y tu competitividad



# DIPLOMADO DE FORMACIÓN PARA TRADUCTOR JURADO

**Este programa puede impartirse  
dentro de la empresa para sus  
colaboradores en modalidad  
Loyola InCompany.**

**Solicite información específica.**



Con el apoyo de:



**LOYOLA GLOBAL HEMISPHERIC**  
[www.loyolaworldwide.org](http://www.loyolaworldwide.org)

## **INFORMACIÓN**

**Loyola Escuela Empresarial  
para Las Américas**

**Sede Guatemala**

4a. Av. 21-25, Zona 14.  
Ciudad de Guatemala

Teléfonos:  
2368-2775 y 2367-2089

Emails:  
[Admisiones-loyola@loyolacentroamerica.org](mailto:Admisiones-loyola@loyolacentroamerica.org)  
[diplomadosloyola@loyolaguatemala.org](mailto:diplomadosloyola@loyolaguatemala.org)

**Sede Quetzaltenango**

Edificio Rivera  
11 Av. 4-07, zona 1  
2º. Nivel, oficina 212

Teléfonos:  
7763-2056 y 7763-2059

Email:  
[diplomadosloyolaquet@loyolaguatemala.org](mailto:diplomadosloyolaquet@loyolaguatemala.org)



# LOYOLA

[WWW.LOYOLACENTROAMERICA.ORG](http://WWW.LOYOLACENTROAMERICA.ORG)